

Licentieverhandelingen Romaanse taal- en letterkunde 2003

- AMEEL Wim, L'historiographie littéraire de la Belgique francophone : état de la question.
Prof. L. D'Hulst
- BECQUAERT Xavier, La préposition « chez ». État de la question et vérification dans un corpus.
Prof. L. Melis
- BOSSUYT Ciska, La parodie et la satire dans les *Voyages et aventures* et dans *Le Congrès de Spa* de François-Charles-Joseph Grandgagnage.
Prof. L. D'Hulst
- COOLS Tine, Étude des expressions figées en français québécois dans les dictionnaires et la presse écrite (Le Devoir 1998-1999).
Prof. B. Lamiroy
- CORYN Lander, La littérature de voyage en traduction française au dix-huitième siècle. Analyse de trois romans anglais.
Prof. J. Herman
- DE BIEVRE Laurence, Un moment-clef dans les lettres du XX^e siècle : Maurice-Edgar Coindreau, traducteur du roman américain.
Prof. J. Lambert
- DEBLONDE Piet, Il pronome nell' *Italiaansche Spraakkunst* di Lodewijk Meijer (1672).
Prof. S. Vanvolsem
- DE BRUYNE Ellen, *Cada quien por su lado para repartirnos la muerte*. Análisis de *El llano en llamas* (1953) de Juan Rulfo.
Prof. N. Lie
- DECLERCQ Karolien, Aventures, femmes et langage. Don Juan entre Suzanne Lilar, Charles Bertin et Michel de Ghelderode.
Prof. J. Herman
- DECOCK Barbara, Instituciones españolas y francófonas de cara a la difusión de la lengua. Su radio de actividad en Bélgica, Estados Unidos y Canadá.
Prof. N. Delbecque
- DECOSTER Sara, Analyse d'un corpus d'erreurs produites par des apprenants avancés.
Prof. L. Melis
- DE KLERCK Griet, Il gioco con l'assurdo nel teatro di Ugo Betti.
Prof. F. Musarra
- DELIE Ilse, La réception de la littérature antillaise en France.
Prof. L. D'Hulst
- DE SAEGER Bram, Leísmo y reduplicación en *El hereje* de Miguel Delibes.
Prof. N. Delbecque
- DESCHEEMAEKER Sylvie, La réception de la littérature québécoise en France à l'époque contemporaine.
Prof. L. D'Hulst
- DE SMET Lieve, Don Juan : Entre Molière et Shadwell. Étude comparative.
Prof. J. Herman
- DEWEERDT Liesbeth, La construction romanesque : Une lecture comparative de *Germinie Lacerteux* (Edmond et Jules de Goncourt) et de *Thérèse Raquin* (Émile Zola)
Prof. K. Geldof
- DIVOY Severine, Il fascino dell'Oriente nella letteratura di viaggio italiana del Novecento : Uno studio comparativo tra *Un'idea dell'India* di Alberto Moravia & *L'odore dell'India* di Pier Paolo Pasolini
Prof. B. Van Den Bossche
- DRIESEN Heleen, La traduction intra-belge de l'œuvre poétique de Karel van de Woestijne pendant l'entre-deux-guerres : Contextualisation, réception et analyse.
Prof. R. Meylaerts
- EL KHADRAOUI Layla, Le français parlé au Maroc.
Prof. B. Lamiroy

- FIERENS Ilse, Le favole nella letteratura italiana del Novecento : Uno studio delle favole di Gabriele D'Annunzio, Vincenzo Cardarelli, Leonardo Sciascia e Francesca Sanvitale.
Prof. B. Van den Bossche
- FRANCO Isabelle, *La Belle et la Bête* de Walt Disney : Le discours traduit dans les programmes audiovisuels pour les jeunes.
Prof. J. Lambert
- GUGLIELMI Savina, Marcel Proust nel *Gattopardo* di Giuseppe Tomasi di Lapedusa. Un aspetto della ricezione di Proust in Italia.
Prof. F. Musarra
- GAVA Anne, L'image du français et sa position dans l'enseignement en Flandre. La région de Bruxelles.
Prof. L. Melis
- GEERTS Sander, L'évolution des expressions figées belges dans quelques dictionnaires du français.
Prof. B. Lamiroy
- GOFFINGS Nadia, Étude des verbes de parole intransitifs du français.
Prof. B. Lamiroy
- GRAUWELS Tineke, Métissage, créolisation, hybridation : étude lexicale et discursive de trois termes fondamentaux des études littéraires francophones.
Prof. L. D'Hulst
- HEENS Rosalie, El imaginario geográfico de un escritor liberal. Análisis de *El Lenguaje de la Pasión* (2001) de Mario Vargas Llosa.
Prof. N. Lie
- HERMANS Karolien, Un moment pénible pour la morale en lettres : Henry Miller découvert et traduit en France.
Prof. J. Lambert
- HOORNAERT Edward, Ironia in *Mastro-don Gesualdo* di Giovanni Verga.
Prof. F. Musarra
- Prijs professor F.J. Mertens voor de beste verhandeling in het domein van de Romaanse letterkunde**
- JANS Goele, Comparazione tra *Operette morali* di Giacomo Leopardi e *Cosmicomiche* di Italo Calvino.
Prof. F. Musarra, U. Musarra-Schröder
- KAISER Anne, L'opposition des discours scientifique et dialogique. Une étude de *Aux contraires* de J.-M. Lévy-Leblond.
Prof. L. Melis
- KEYERS Else, Le dédale de l'identité : *La Place de l'Étoile, la Ronde de Nuit* et *Les Boulevards de Ceinture* de Patrick Modiano.
Prof. K. Geldof
- HUYSEGEMS Inge, Acotaciones lexicográficas : el uso de la marca *popular* en tres diccionarios. Comparación entre el DRAE, el DUE y el DEA.
Prof. N. Delbecque
- JOOSSENS Flora, La evolución de los nombres de pila en Salamanca desde la muerte de Franco hasta el año 2000: un estudio sociolingüístico.
Prof. N. Delbecque
- KINNEN Lynn, Enquête sur l'emploi des romanistes diplômés en 1990 et 1991.
Prof. L. Melis
- LAMBERT Marijke, Les stratégies manipulatrices de la contrefaçon belge (1815-1854).
Prof. L. D'Hulst
- LEPLAT Julie, Exploración de los tiempos mexicanos. Análisis de *El Naranja* (1993) de Carlos Fuentes.
Prof. N. Lie
- LUYCKX Karen, *MANON* - A l'opéra au XIX^e siècle. Étude comparative de livrets : Auber, Massenet et Puccini.
Prof. J. Herman
- MAES Leen, Les romanistes et les métiers de la langue : enquête et résultats. Année de promotion : 1986.
Prof. L. Melis

- MIJTEN Marnik, La dénomination des animaux dans les bestiaires français du moyen âge.
Prof. M. Goyens
- MOEREELS Eva, *Robinson Crusoe* en France : traduction et adaptation aux XVIII^e et XIX^e siècles. Une étude comparative.
Prof. J. Herman
- MORTIER Katleen, Analyse de l'exercisier *Grammaire. Le Nouvel Entraînez-vous*.
Prof. L. Melis
- NOE Griet, Francés lengua extranjera: competencia escrita del nivel avanzado en la práctica traductora.
Prof. N. Delbecque
- PEERSMAN Catharina, Les chartes en ancien français antérieures à 1300 de l'abbaye de Ninove. Édition et analyse.
Prof. W. Van Hoecke
- Prijs professor F.J. Mertens voor de beste verhandeling in het domein van de Romaanse taalkunde**
- PEETERS Jan, La coordination des prépositions en français. Prof. L. Melis
- PEETERS Kim, La expresión del machismo en *Los Jefes* (1959) de Mario Vargas Llosa.
Prof. N. Lie
- POETS Fleur, Análisis de errores en el neerlandés hablado por estudiantes españoles.
Prof. N. Delbecque
- ROELENS Dirk, Le fonctionnement et l'organisation interne des histoires littéraires comme institutions littéraires. Le Romantisme dans deux collections récentes.
Prof. R. Meylaerts, prof. M. Boyden
- RONSMANS Lies, La traduction du participe futur de l'actif en français. Une étude empirique fondée sur les traductions du *De Inventione* de Cicéron et de la *Rhetorica ad Herennium* par Jean d'Antioche (1282) et Guy Achard.
Prof. M. Goyens, prof. W. Van Hoecke
- SCHEPERS Nele, La théorie des « strats ». Prof. W. Van Hoecke, prof. P. Desmet
- SELS Mimi, Sciascia e l'ironia.
Prof. F. Musarra
- SNOECKX Catherine, L'image du français et sa position dans l'enseignement en Flandre. Une étude dans la région d'Anvers.
Prof. L. Melis, prof. P. Desmet
- SOETAERT Dominique, La rencontre entre peinture et littérature dans l'œuvre de Gérard de Nerval.
Prof. L. D'Hulst
- SOORS Ellen, L'aspect oral dans le discours sous-titré. Analyse de *Requiem for a Dream*.
Prof. J. Lambert
- VANBIERVLIET Stijn, Analyse critique et bilan des didacticiels de FLE sur cédérom.
Prof. P. Desmet
- VAN BROEKHOVEN Veroniek, Lexicographie pédagogique et française sur objectifs spécifiques : les dictionnaires (d'apprentissage) bilingues et le champ sémantique des médias.
Prof. B. Lamiroy, prof. J. Binon
- VAN CAUTEREN Karen, L'acquisition du langage par l'enfant bilingue : une étude de cas.
Prof. B. Lamiroy
- VANCLOOSTER Benedict, Per un'analisi comparativa dei libretti delle opere di G. Verdi.
Prof. F. Musarra
- VAN DAELE Bert, *Primevères* d'André Van Hasselt : Analyse des variantes.
Prof. L. D'Hulst

VANDEMEULEBROUCKE Karen, L'évolution de la proposition infinitive du latin au français. Une étude empirique fondée sur les traductions françaises du *De Inventione* de Cicéron par Jean d'Antioche (1282) et Guy Achard (1994).

Prof. W. Van Hoecke, prof. M. Goyens

VANDENBOSCH Stijn, Traducibilidad y grado de fijación de las unidades idiomáticas. Análisis de *El cartero de Neruda* y *La casa de Bernarda Alba*, y sus traducciones francesas *Une ardente patience - le facteur* y *La maison de Bernarda Alba*.

Prof. N. Delbecque

VANDENWAUVER Lien, L'évolution de la subordonnée conjonctive causale du latin au français. Une étude empirique fondée sur les traductions françaises du *De Inventione* de Cicéron et de *La Rhetorica ad Herennium* par Jean d'Antioche (1282) et Guy Achard (1989 et 1994).

Prof. W. Van Hoecke, prof. M. Goyens

VAN DER VEKEN Els, L'image du français et sa position dans l'enseignement en Flandre. Une étude en Flandre Orientale.

Prof. L. Melis, prof. P. Desmet

VANDINGENEN Isabel, La fuga nella follia in Luigi Pirandello.

Prof. F. Musarra

VANDOORNE Mirjam, L'image du français et sa position dans l'enseignement en Flandre.

Prof. L. Melis, prof. P. Desmet

VAN ENGELANDT Birgit, *Niveau, côté, question, point de vue* et *rayon* comme introducteurs thématiques en français parlé. Étude théorique et empirique.

Prof. P. Desmet, D. Flament-Boistrancourt

VAN EYLEN Benedikte, Les temps du futur en français et en néerlandais. Étude contrastive sur base d'un corpus.

Prof. L. Melis

VANHOUTTE Herlinde, Luz y color en *La casa de los espíritus* de Isabel Allende. Estudio lexicométrico.

Prof. N. Delbecque

VAN LONDERSELE Evelien, Don Juan au XXI^e siècle. Comptes rendus et analyses.

Prof. J. Herman

VAN MALDEREN Hadewig, Les sœurs de Manon. Étude comparative de Manon Lescaut, Moll Flanders et Fanny Hill.

Prof. J. Herman

VAN VEIRDEGEM Sofie, *Cada quien por su lado para repartirnos la muerte*. Análisis de *El llano en llamas* (1953) de Juan Rulfo.

Prof. N. Lie

VERCRUYSSSE Karel, Analyse historique et critique de la notion de « dialecte ». Essai de synthèse et bibliographie.

Prof. P. Desmet, prof. W. Van Hoecke

VERDRU Lies, Il *Grande Dittionario* di Moses Giron. Uno studio del primo dizionario bilingue italiano-neerlandese/neerlandese-italiano.

Prof. S. Vanvolsem

VEREECKE Evelyne, Los complementos de los verbos de percepción. Análisis comparativo "francés-español".

Prof. N. Delbecque

VERHULST Dominique, Enquêtes sur l'emploi des romanistes : les romanistes diplômés en 1995 et 1996.

Prof. L. Melis

VERVUEREN Valerie, Il linguaggio politico di Silvio Berlusconi.

Prof. S. Vanvolsem

WATTEZ Rozemarijn, L'enseignement de français langue étrangère en Flandre dans un cadre européen.

Prof. L. Melis

WILLEMS Carole, La connaissance réceptive du lexique français : Évaluation du vocabulaire disponible chez les romanistes débutants.

Prof. L. Melis

WOLPUT Lydia, *Gulliver's travels* en France : traduction, imitation et adaptation au XVIII^e siècle. Une étude comparative.

Prof. J. Herman